ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 25 JULI 1955 — No. 2285

300 Man sterke massa keerde zich Zaterdagavond te Santa Cruz tegen enkele Politiemensen

Met vurend pistool in de hand hield politie aanvallers van zich af

Ten minste 5 gewonden te betreuren

SANTA CRUZ. — In de nacht van Zaterdag op Zondag heeft zich te Santa Cruz een ernstig incident voorgedaan, dat niet nagelaten heeft diepe indruk op het eiland te maken. Een menigte van ongeveer twee- tot driehonderd mensen heeft namelijk Zaterdagavond omstreeks twaalf uur zich niet ontzien het op te nemen tegen enkele politiemensen, welke laatsten zelfs genoodzaakt werden van de vuurwapenen gebruik te maken.

ATMOSFEER WAS GEHELE ZATERDAG AL GELADEN

Het was de hele Zaterdagavond, zo vernamen wij van diverse zijden, vrij onrustig op Santa Cruz, vermoedelijk was de betaaldag van de Lago hier voor een gedeelte debet aan. In het centrum van de plaats op het R.K. Clubterrein hadden frère Federicus en zijn mensen de feria weer geopend en deze zou drie dagen achter elkaar draaien om zodoende geld bijeen te brengen voor de bouw van een clubhuis in Santa Cruz. De fair werd vrij goed bezocht, ofschoon van een overmatige drukte in genen dele gesproken kon worden; buiten het terrein was er echter een groep jongelieden, de leeftijden variërend van ongeveer zestien tot een of twee en twintig jaar, die er een genoegen in schepte de bezoekers van de fair lastig te vallen. Gezien de ervaringen van de vorige keer had de politie voor enige versterking zorggedragen, dus veel zorgen maakte men zich niet over de activiteiten van deze groep. Het komt uiteraard wel meer voor dat dergelijke jongelieden zich zo gedragen.

Twee politiemensen en drie burgers gewond.

Om half twaalf werden aanstalten gemaakt de feria te sluiten. Tegen twaalf uur moest politiehulp ingeroepen worden voor iemand, die zich lastig gedroeg. Eerst werden enkele waarschuwende woorden geuit en de man verliet het terrein, doch hij keerde weer terug en toen de politie zag dat goede woorden geen effect meer hadden, besloten zij de man, die kennelijk onder de invloed verkeerde, maar zolang naar de wacht over te brengen. Hij werd de wagen ingebracht en juist toen de politie weg wilde rijden en daarvoor de wagen iets achteruit moest, viel een man, die achter de wagen stond, op de grond.

Omtrent de oorzaak hiervan bestaat nog geen volstrekte zekerheid, wij hebben diverse lezingen hiervan gehoord, zeker is echter dat de man niet gewond werd en er verder met hem niets gebeurde. De eerder vermelde groep jongelieden zag in dit geval echter gerede aanleiding de politie eens met stenen en flessen te gaan bekogelen.

Terwijl de politiewagen wegreed en er nog slechts twee agenten achter bleven werden de laatsten onder een hagel van deze voorwerpen bedolven. In het begin werd nog gewaarschuwd, er werd zelfs een schot in de lucht afgegeven, doch toen ook dit niet hielp en de massa steeds dichter bij kwam, besloten de agenten ten einde raad van hun pistolen gebruik te maken. Zij losten diverse schoten, alle laag gericht.

De overmacht was echter aanzienlijk en de positie werd voor de politie dan ook steeds benarder. Gelukkig hoorde de patrouillewagen met de arrestant de schoten en kwam snel terug, zodat er op een gegeven moment zes politiemensen met hun pistolen op de massa vuurden. Inmiddels was er — het was even na twaalf uur — om assistentie gevraagd en van vrijwel alle politieposten op het eiland gierden politiewagens in een enorme vaart naar de plaats van het incident. Toen de grote groep versterkingen — er waren op het laatst ongeveer 15 ambtenaren — was gearriveerd, was de grootste opwinding echter alweer voorbij. De aanvallers, ziende dat het verzet volkomen nutteloos was, waren in de duisternis verdwenen.

Ten minste vijf gewonden

Helaas vielen er slachtoffers te betreuren aan beide zijden. Een politieman, de heer J. N. van Veen, kreeg een steen op zijn hoofd en liep daardoor een vrij groot gat in zijn hoofd op. een andere politieman, de heer G. W. Looman werd eveneens licht gewond door een steen. Onder de aanvallers zijn er met zekerheid drie gewonden geconstateerd, één heeft een schot in zijn onderbuik gekregen, een andere in de knie en een derde in de enkel. Vermoedelijk zijn er nog meerderen met lichtere verwondingen. Een thans nog aanwezig uiterlijk teken van het vuurgevecht, dat heeft plaatsgevonden vindt men bij de Shell pomp. Daarin bevindt zich nog een kogelgat.

De slachtoffers zijn in het Lago Hospitaal en het San Pedro Hospitaal opgenomen, doch gelukkig verkeren allen buiten levensgevaar.

Ongeveer twintig minuten is het gevecht aan de gang geweest, pas tegen half twee echter was in Santa Cruz de rust weer teruggekeard.

De commissaris van politie, mr. H. C. Willemsen, alsmede de brigadecommandant, de heer L. 't Hart, waren eveneens snel ter plaatse.

Reeds drie aanhoudingen verricht

In de loop van de Zondag zijn er door de politie te Santa Cruz reeds drie mensen aangehouden, die verdacht worden het misdrijf „In vereniging verzet" gepleegd te hebben tegen ambtenaren in functie. Het zijn de 17-jarige I.C. de 19-jarige Y.D. en de 19-jarige A. M., allen wonen in of in de buurt van Santa Cruz. Nadere aanhoudingen zijn nog te verwachten.

Feria afgelast

De feria, die oorspronkelijk Zondag en Maandag nog open zou zijn, werd verder afgelast. Het is eigenlijk tragisch te zien, dat de feria juist gehouden werd voor, onder meer, diegenen die Zaterdag tot de aanvallers behoorden.

De fair was reeds gesloten toen de vechtpartij ontbrandde. Wij vernamen nog van frère Federicus, dat de lege flessen niet van de fair afkomstig konden zijn, daar men zijn voorzorgmaatregelen genomen had door drank uitsluitend in paper cups te schenken.

Aruba geen „Wild West"

Wij zouden bij het een en ander willen aantekenen, dat het maar een zeer klein gedeelte van de bevolking was, dat zich tot deze daad heeft laten verleiden. De meerderheid bestaat gelukkig nog uit mensen met een juiste burgerzin. Waarschijnlijk zullen er in de loop van het onderzoek tal van redenen van het incident naar voren komen, onnodig is het dus ons er nu mee op te houden. Wij willen slechts constateren, dat men het verzet tegen de politie, dat de laatste tijd herhaalde malen is voorgekomen ofschoon de gebeurtenis van Zaterdagavond wel verreweg de ergste is — als een teken aan de wand moet zien. Het zal goed zijn als tegen dit optreden bijzonder scherpe maatregelen genomen worden, opdat het kwaad bijtijds de kop ingedrukt wordt, anders [illegible] zien 't rustige eiland Aruba veranderd in een klein „Wild West".

Zondagmorgen werd onder grote belangstelling Biljarttournooi in Club Suriname begonnen

Tivoli Club sleepte de eerste overwinning in de wacht

SAN NICOLAS.— Biljarten is de sport van de vaste hand en het berekenend vernuft. De sport van de zwijgzame figuren rond de hel verlichte groene tafel. Het spel met de ballen, rode en witte, die uitgemeten over het vlakke laken rollen en waarvan het geklak reeds eeuwen lang toeschouwers en beoefenaars heeft water te boeien. De meest eminente beoefenaars van dit spel worden „grootmeester" genoemd, een titel, die zijn drager uitermate onderscheidt en hem rangschikt onder koningen en dichters.

Gistermorgen is in de Club Suriname te San Nicolas het biljarttournooi begonnen. In het midden van de club was in volstrekt waterpas de tafel geïnstalleerd.

Rondom stonden de stoelen drie rijen dik. Op het podium waar de plaatsen van de eregasten stonden, waren ook op een tafeltje de vele prijzen uitgestald. Vier bekers telden wij; van de firma Ch. H. Raghunat, van de heer B. Ramoedith, van de firma B. Samson en de hoofdprijs de Heinekensbeker. Andere prijzen waren schemerlampen, reisetuis, vulpensets en dasspelen. Namens de Gezaghebber, die beschermheer is van de Club Suriname, was de Gedep. J. Maduro aanwezig; voorts zagen wij het Statenlid E.R. Finck, de heer J.H. Nuñez voorzitter van de club en vele andere bestuursleden en leden van het clubcomité.

De opening

Om tien minuten vóór elf stond de heer Nuñez op om het welkomst woord te spreken. Hij was verheugd over de aanwezigheid van de heer Maduro, wiens aanwezigheid mede getuige van de voortdurende belangstelling, die de Gezaghebber koesterde voor de club. De heer Nuñez sprak de hoop uit, dat het toernooi in een prettige sfeer gehouden zou worden en dat hierdoor de edele sport van het biljart grotere populariteit op Aruba zou krijgen.

Spreker verzocht alle aanwezigen de grootst mogelijke stilte tijdens het toernooi te willen betrachten. Ook verzocht hij hen, die tijdens het toernooi verhinderd zullen zijn hun partij te spelen, daarvan tijdig bericht te geven, daar anders hun partij automatisch als verloren wordt geboekt. Ten slotte dankte hij allen, die met milde hand de vele mooie prijzen beschikbaar hadden gesteld.

De heer Maduro, die hierna het woord kreeg, feliciteerde bestuur en leden van de Club Suriname namens de Gezaghebber met dit tournooi, waarvoor een grote belangstelling blijkt te bestaan. Ook hij sprak de hoop uit, dat vriendschap en sportiviteit het concours zouden kenmerken.

De afstoot

Het was even na elf uur, toen de heer Maduro de formele afstoot deed in de eerste partij in het tournooi: J. Schotborg van de Lago Heights Club tegen F. Osorio van de Tivoli Club. De heer Maduro kweet zich op een voortreffelijke wijze van deze eervolle taak.

Daarna kreeg het spel toeschouwers en spelers te pakken en anderhalf uur heeft deze eerste partij geduurd, die tenslotte aan de heer Osorio de overwinning bracht. Met 150 tegen 74 punt en won hij deze eerste partij in dit interessante tournooi. Als bijzonderheid vernamen wij, dat de hoogste serie van de heer Osorio 24 stoten was.



De effectieve afstoot, waarmee het biljarttournooi in de Club Suriname geopend werd, verrichtten de heren F. Osorio (l.) (Tivoli Club) en J. Schotborg (r.) (Lago Heights Club), die die Zondagmorgen de eerste wedstrijd speelden.

Foto Bonke.

BENOEMINGEN DOOR DE BISSCHOP

ORANJESTAD. — Met ingang van 1 Augustus is tot pastoor van de parochie Santa Cruz benoemd pastoor R. Weenink. De waarnemend pastoor G. Lensen, die tot die datum de herderlijke zaken te Santa Cruz heeft behartigd, zal na de komst van pastoor Weenink kapelaan in dezelfde plaats worden. Pater W. Ellis van Santa Cruz zal per 1 Augustus overgeplaatst worden naar Curacao, zijn geboortegrond.

Ingaande de 10e Augustus zal als vijfde geestelijke in de parochie P'aya toegevoegd worden de kapelaan J. van der Seys.

IN DISTRICT NICKERIE WERD COOP. VERENIGING OPGERICHT

PARAMARIBO. — Onlangs werd in het district Nickerie de Cooperatieve Vereniging Djagaran Nickerie U.A. opgericht. Deze vereniging heeft ten doel landbouwproducten van de leden en derde op te kopen en te verhandelen, rijstpelmolens te bouwen, kortom de stoffelijke welvaart der leden te bevorderen.



Frere Frederico, die tesamen met de freres Raphael en Gerardo de „feria" op Santa Cruz organiseerde, verrasten wij Zaterdagavond, toen hij zelf ook zijn geluk eens beproefde met „touwtjetrekken". Door oorzaken, die elders in dit blad vermeld worden, kon de fair Zondag niet meer heropend worden.

Foto Bonke.

BOKSKAMPIOEN MIDDENGEWICHT ANTILLEN SUGAR BOY NANDO ONDERSCHEIDEN

ORANJESTAD.— Gisteravond was het feest in de Swingsters Square Garden ten gevolge van de uitreiking van de kampioensband aan Sugar Boy Nando.

Het feest begon om zes uur en bestond uit een rijk en gevarieerd programma van dans, muziek met Conjunto Cristal, het optreden van het Trio Savaneta en het Trio Oriental, beide latsten bestaande uit guitar en zang en voorts de tapdancer en tangozingende Tali Lopez en de hypnotiseur Dr. Brown.

Om kwart voor tien was het moment aangebroken waarop het rood-wit-blauwe band met gouden gesp werd aangeboden door de Voorzitter van de Arubaanse Boks Bond, de heer John Croes. De dochter van de heer J. Croes bood daarna aan Nando bloemen aan evenals mevr. Annie Maduro. De kampioen richtte zich hierna tot het voltallig Bondsbestuur en het groot gehoor, zijn blijheid tot uitdrukking brengende en hoopte in de toekomst het tot wereldkampioen te kunnen brengen .De heer Stanley Smith, Boksbondlid, feliciteerde Nando namens de Bond en het publiek.

Het was de eerste keer, dat in Aruba een dergelijke gordel was uitgereikt. Spreker hoopte in de toekomst ook in andere gewichtsklassen zulke gordels te kunnen toekennen. Hij hoopte verder, dat het publiek ook in het tervo[illegible] het boksstadion zou blijven vullen want het voortbestaan van de bokssport is afhankelijk van de belangstelling van het publiek.

Tenslotte dankte Blue Jack, de manager van Sugar Boy Nando, de Bond voor alles en sprak eveneens de hoop uit dat Nando het eens tot wereldkampioen zal weten te brengen. Naarna volgde de voorstelling van de goochelaar Rahoudini en werd tot laat lustig gedanst in de met tientallen vlaggetjes feestelijk versierde Swingsters Square Garden.

BURGERS MAAKTE DE BESTE FOTO

ORANJESTAD. — Vrijdagavond was er in Trocadero te Oranjestad wederom een bijeenkomst van de leden van de Aruba Camera Club. Onderwerp van de afgelopen maand was geweest „Dierenstudie" en zaak was het nu uit te maken wie de mooiste inzending had geleverd. Nadat ten slotte de resultaten van de beoordelingen van elk der leden waren bestudeerd en vergeleken, bleek dat het merendeel de inzending, „Bianca", een studie van een hondenkop van de heer P. Burgers, de beste vond. De heer H. J. Dudart werd eervolle tweede met zijn hondenstudie „Waddaya Want", terwijl de heer Bell op de derde plaats kwam met zijn overigens meesterlijke foto van een poesje, dat nieuwsgierig in een glas water kijkt.

Het verplichte onderwerp voor de volgende vier weken is: „Een Boom".

J.E. YRAUSQUIN MET ZIJN VROUW NAAR AMERIKA VERTROKKEN

ORANJESTAD. — Zaterdag j.l. is de heer J. E. Yrausquin, fractieleider van de P.P.A. op Aruba en voorzitter der Staten, met het lijntoestel van de K.L.M. naar Miami vertrokken. De heer Yrausquin, die de tocht tesamen met zijn vrouw maakt, zal van Miami doorreizen naar New York, waar hij in het Medical Centre de gelegenheid zal krijgen te bekomen van de oververmoeidheid, die het gevolg was van de drukke werkzaamheden en de spanningen voorafgaande aan de verkiezingen. Het is niet onmogelijk, dat de heer Yrausquin in de Verenigde Staten nog enkele zakelijke besprekingen zal voeren. Dit zal echter geheel afhangen van het verloop van het herstel.

MEJ. F. BROOK VAN A. DE VEERSCHOOL WAS ZATERDAG 30 JAAR BIJ HET ONDERWIJS

SAN NICOLAS. — Voor mej. F. Brook, een der leerkrachten van de Abraham de Veerschool in San Nicolas was het Zaterdag een heel bijzondere dag. Dertig jaar was het toen n.l. geleden, dat zij voor het eerst als een schuchter onderwijzeresje voor de klas stond. Achttien jaar stond mej. Brook. in Suriname voor de klas en twaalf jaar in Aruba. Hoe al die jaren zo snel voorbij konden gaan, begrijpt de jubilaresse zelf niet goed. In ieder geval is deze sympathieke onderwijzeres nog lang niet van plan haar kinderen in de steek te laten; zij zou waarschijnlijk ook niet zonder haar klassen kunnen. Slechts weinigen zijn van dit jubileum op de hoogte geweest, daar mej. Brook er liever geen ruchtbaarheid aan gaf.

Van harte gefeliciteerd „juf" en nog vele jaren.

TWAALF CURACAOSE MEISJES MAAKTEN PELGRIMSTOCHT NAAR ALTO VISTA

ORANJESTAD. — Twaalf meisjes van de vereniging „Renasemento Christian" zijn Vrijdag van Curacao naar Aruba vertrokken om een pelgrimstocht naar Alto Vista te ondernemen. Zowel Zaterdag als Zondag werd een bezoek aan de charmante kapel gebracht. Zondagavond keerde het ootmoedig gezelschap weer naar ons zustereiland terug.

Conjunto Cristal maakte een triomftocht over Aruba

Beste conjunto van Curacao was twee dagen op ons eiland.



De Curacaose Conjunto Cristal, die in het afgelopen weekeinde op Aruba zeer veel succes oogstte.

ORANJESTAD.— Uit twaalf man bestaat de Conjunto Cristal, die wellicht de beste is in Curacao en in het afgelopen weekeinde triomfen vierde op ons eiland. Twee dagen lang heeft dans- en muziekminnend Aruba kunnen genieten van het spel van deze twaalf mannen, die door de heren A. Salazar en E. Laclé voor Aruba gecontracteerd werden.

Reeds kort na de aankomst op Zaterdag j.l. moest de band optreden in het openlucht theater in Savaneta. Had de conjunto daar reeds succes, meer enthousiasme ontmoetten de twaalf muzikanten, toen zij daarna optraden in de Club Antilliana in Oranjestad. In grote getalen waren de leden van deze club opgekomen om te dansen op het strakke rhythme van de conjunto of om alleen maar te genieten van de voortreffelijke muziek. Liefst drie zangers heeft de Conjunto Cristal: de meer romantische Elsio Loos, de meer temperamentvolle Angel Galang en ten slotte Roberto Palm, wiens wijze van zingen veel weg heeft van Alberto Beltram. Het optreden in de Club Antilliana werd uitgezonden door Radio Kelkboom.

Hotel Holland

De volgende dag, Zondag stonden de „band leader" Arquimedez Fermin en zijn mannen weer te spelen in Hotel Holland in Oranjestad. Ook hier was de opkomst weer groot. Van elf uur 's morgens tot laat in de middag heeft de conjunto in dit steeds gezellige hotel gespeeld. In tegenstelling tot de voorafgaande avond werd het optreden hier uitgezonden door de Voz di Aruba. De stemming in Hotel Holland zat en bleek er in Mevrouw O. J. Bontekoe, eigenaresse van het hotel kon op een gegeven ogenblik zelf de verleiding van de muziek niet meer weerstaan en kwam achter de bar vandaan om diverse ronden mee te dansen.

Zo bracht de Conjunto Cristal overal stemming en gezelligheid. Het laatste optreden op Aruba was Zondagavond in de Swingsters Square Garden, waar ter ere van het uitreiken van de „gordel" van de Antiliaanse boks-kampioen middengewicht Sugar Boy Nando, een groot dansfeest gegeven werd.

Heden zal de band weer naar Curacao vertrekken.

ZONDAG WERD BOLIVARAVOND GEHOUDEN

ORANJESTAD. — Gisteravond vond er een Bolivaravond plaats in de Sociedad Bolivariana met een rijk programma, afwisselend met muziek, dans en toespraken van de heren J. Walfenzao en V. M. Avendaño. De zaal was goed gevuld. Wij hopen morgen hierop nader terug te komen.



Een opname van het Arubaans Symphonie Orkest, toen het Vrijdagavond j.l. in de volle Sociedad Bolivariana een pianoconcert van Haydn ten gehore bracht. Foto Bonke.

Arubaans Symphonie Orkest op de goede weg

Ruwe kantjes moeten nog bijgeschaafd worden

ORANJESTAD.— Het ongeveer dertig man tellende Arubaans Symphonie Orkest gaf Vrdagavond in een volle Sociedad Bolivariana een eerste concert, dat in één woord samengevat omschreven zou kunnen worden als „veelbelovend". Ruim driehonderd mensen, waaronder de commissaris van politie, mr H.C. Willemsen, alsmede de voorzitter van het Cultureel Centrum Aruba, de heer J.H. Beaujon, woonden dit concert bij. Het Symphonie Orkest is nog zeer jong, sinds bijna vijf maanden is men serieus aan het werken geweest voor dit eerste concert en de prestaties van Vrijdagavond rechtvaardigen ten volle 'n verder doorgaan op het ingeslagen pad. Vanzelfsprekend viel er geen feilloos musiceeren te bewonderen, dat verwachtte niemand en de dirigent, de heer J.J. Stam en zijn orkestleden in de laatste plaats. De heer Stam zeide dit nogeens aan het einde van het concert, toen hij het publiek dankzegde voor de overweldigende opkomst en het enthousiaste applaus.

Er valt nog veel te schaven aan dit nog zo jonge orkest, dit bleek Vrijdagavond diverse malen, doch de talrijke zeer goed gespeelde stukken gaven ons veel vertrouwen voor de toekomst. Er zit inderdaad „toekomst in dit orkest, met veel oefening zal er veel te bereiken zijn. Reeds nu hoorde men een duidelijke discipline in het spel; dat er met zorg gewerkt was de afgelopen maanden kon evident bemerkt worden. Wij verwachten dan ook heslist binnen niet al te lange tijd wederom een concert en ongetwijfeld zal het peil dan weer gestegen zijn. Men is nu in ieder geval op de goede weg Aruha een orkest te geven, dat het publiek iets te bieden heeft, en dat de aanwezigen Vrijdagavond zonder uitzondering genoten hebben mag dan ook o.i. als de grootste verdienste van de avond bezien worden.

Pianoconcert van Haydn met Leny Tyhuis hoogtepunt

De avond begon met het Wilhelmus en onmiddellijk daarna werd de Sinfonia in Bes groot van Johannes Christiaan Bach gespeeld. Het allegro zette wat aarzelend in, doch bij het andante, waar de prachtige hobosolo te beluisteren viel was hiervan niets meer te hemerken. Het presto werd met vaart bespeeld.

Verreweg het hoogtepunt van de avond vonden wij wel het pianoconcert in D gr. t. van Haydn, waarin Leny Tyhuis als soliste optrad. Het orkest en de soliste waren goed op elkaar ingespeeld en het orkest kwam in dit concert tot zijn hoogtepunt.

Na de pauze werd eerst Schubert's entreacte- en balletmuziek uit Rosamunde gespeeld. Dit vonden wij het zwakste stuk. Het meeslepende, dat Schubert zo mooi in deze compositie heeft weten te leggen, kreeg het niet steeds te pakken, De symphonie nr. 12 in G gr. t. van Mozart werd veel beter gespeeld. Kennelijk lag de vaart van deze symphonie het Orkest beter dan het langzamere Rosamunde.

Al met al stond het gebodene op een hoog peil. Wij schreven reeds dat de nu nog wat ruwe kantjes er in de loop van de tijd wel uitgehaald zullen worden en nu reeds het concert aan een gedetailleerde critiek te onderwerpen zou geen zin hebben. Belangrijk, veel belangrijker is, dat ons eiland nu een orkest rijk is, waarvan men nog veel kan verwachten en dat er in dit orkest mensen zitten, die het plezier dat zij in musiceeren vinden met anderen, d.w.z. met het publiek willen delen. Voor de avond mogen wij dan ook de heer Stam en zijn medewerkers namens alle aanwezigen van harte dank zeggen. Wij hopen, dat zij ons niet al te lang op een volgende uitvoering zullen laten wachten.

Jammer was het, dat de zoon van notaris F. Thijssen, die als violist mee zou spelen, hij speelt ondanks een betrekkijlijk korte studietijd al zeer goed, wegens een plotselinge ziekte verhinderd was mee te spelen.

Tot slot past ook een woord van dank aan de Arubaanse Kunstkring onder welker auspiciën het concert gegeven werd.

De organisatie van de avond verliep uitstekend in de betrouwbare handen van het bestuur van de Kunstkring, dat immer alert is kunstminnend Aruba iets goeds te bieden.

OUDERDOMSUITKERING STELDE HEM WEER IN STAAT TE GAAN DRINKEN

PIEDRA PLAT

Vrijdag j.l. kwamen de vrouwen F.V. en J.W. beiden wonende op Piedra Plat en schoondochters van de 75 jaar oude D.C. de politie vertellen, dat zij de oude baas niet meer in huis wilden hebben, daar hij van zijn Fl. 50,— ouderdomsondersteuning slechts Fl. 10,— voor zijn onderhoud geeft en de overige Fl. 40,— in sterke drank omzet. Bovendien zou de bejaarde drinker altijd zeer lastig zijn wanneer hij dronken is.

De politie onderzoekt de zaak.

FIETS VAN BAKKERSKNECHT WERD GESTOLEN

ORANJESTAD. — Vrijdag j.l. deed de bakkersknecht A.T. aangifte van diefstal van een zwart herenrijwiel merk „Hercules". Om twaalf uur 's middags had hij de fiets bij de bakkerij van Arends tegen de muur geplaatst. Toen hij om half vijf het rijwiel weer nodig had bleek het verdwenen.

BEROUWVOLLE ZONDARES

ORANJESTAD. — Einde vorige week werd door de politie het veertienjarige meisje R.F. op het bureau een ernstige berisping toegediend, omdat zij Donderdag j.l. telefonisch een vals brandalarm had gegeven. Snikkend beloofde het meisje nooit meer zulke riskante grapjes uit te halen.

Het is immers altijd mogelijk, dat er brand uitbreekt kort nadat de brandweer op een bedriegelijke melding is uitgerukt. De brandweerwagen is dan niet onmiddellijk beschikbaar en een onnodige brandschade kan hiervan licht het gevolg zijn.

DAME KREEG IN BIOSCOOP EEN STUK IJZER OP HET HOOFD

ORANJESTAD. — Vrijdagavond laat verschenen er twee dames in de politiewacht te Oranjestad, die kwamen vertellen hoe mevr. V., die met hen in een groot bioscoop theater alhier had gezeten, tijdens de voorstelling een ijzeren bout met vleugelmoet op 't hoofd had gekregen. Door 't voorwerp, dat van 't balcon gegooid moest zijn, bloedende en op 't hoofd verwond, moest de dame 't theater verlaten om zich onder medische behandeling te stellen. De politie, die direct na dit bericht uitrukte, kwam te laat, daar de bioscoop reeds uitgegaan was. De dader zal nu al niet meer opgespoord kunnen worden. Bout en moer werden in de verlaten bioscoop, wel gevonden. Indien de melding onmiddellijk na het gebeurde was geschied had de dader ongetwijfeld gegrepen kunnen worden.

ALWEER EEN GESCHENK VAN DE N.E.N.

ORANJESTAD. — Nauwelijks hadden wij de mooie, fel rode N.E.N. band om onze telefoongids geslagen of opnieuw werd er een aardige attentie van deze actieve verzekeringmaatschappij op ons redactiekantoor gedeponeerd. Deze keer was het een legpuzzle bestaande uit ontelbaar vele kleine stukjes, die, wanneer zij in elkaar gevoegd zijn, tesamen een reproductie geven van een schilderij van het nieuwe Hoofdkantoor van de N.E.N. aan de Johan de Wittlaan in Den Haag. Het is vast een erg moeilijke puzzle, dus voor liefhebbers een vette kluif.

Van deze legpuzzles zijn er reeds enkele aan de zusters van Bethanië geschonken. Voorts zullen ook de frères van San Nicolas, die voor hun leerlingen in de maand Augustus vier gewone Dinsdagen gaan omtoveren in vier buitengewone feestdagen, enkele exemplaren van de N.E.N. toegestuurd krijgen.

Wij zijn de N.E.N. zeer erkentelijk voor dit onderhoudend geschenk.

OPENBARE AANBESTEDING UITBREIDING EN ONDERHOUD A. DE VEERSCHOOL

ORANJESTAD. — Zaterdagmorgen werd ten kantore van het hoofd van de Dienst Openbare Werken, ir. A. van den Berg, een openbare aanbesteding gehouden voor uitbreidings- en onderhoudswerkzaamheden aan de Abraham de Veerschool te San Nicolas.

Drie offertes kwamen binnen, nl.: Bouw- en Handelmij.

Bohama N.V.	Fl. 39.950,—
Petrona & Croes	„ 41 300,—
Bouwmij. „Aruba" N.V.	„ 46.600,—

De gunning, die nog aangehouden is, zal een dezer dagen geschieden.

DS. SCHMALZ ZAL IN DE LAGO GEMEENTE WAARNEMEN

ORANJESTAD. — Zolang dominee D. R. Evans van de Lago Colony met vacantie afwezig zal zijn, zal hij vervangen worden door dominee A. Schmalz van de „First Congregational Church" in Darien, Connecticut. Ds. Schmalz, die aan de universiteit van Princeton studeerde en zijn graad behaalde, zal de 28e a.s. met zijn vrouw op Aruba aankomen.

Zondag de 31e zal hij zijn eerste preek in de kerk van de Colony houden. Gisteren werd de dienst in de Lago Community Church geleid door ds. W. Baart uit Oranjestad.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 25 Juli

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodieën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en d Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Programma van Bon Diamante
19.00 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Programma van All Electric Sales & Services
20.30 De week in beeld
20.45 Programma L.E. Bruun „Añoranzas del Ayer"
21.00 Programma Studebaker-Packard Corporation
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Speciaal programma
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Operette Muziek
10.00 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

OM DE SPRITZER & FUHRMANN BEKER

ORANJESTAD. — De Zaterdagavond in het Wilhelmina Stadion gespeelde voetbalwedstrijd tussen RCA en Dakota eindigde in een overwinning van Dakota met vier-drie, waarbij aangetekend moet worden, dat Dakota door middel van strafschoppen deze score heeft weten te behalen.

Vrijdagavond won Hollandia met 2-0 van Trappers. Op Pagina Tres vindt U een volledig verslag over beide ontmoetingen van onze sportverslaggever.

Presidente di A.V. B. tá bai Corsow

(Di nos Sportreporter)

O'STAD — For di bon luente nos a worde informa cu Sr. I. Franka, presidente di Aruba Voetbal Bond lo sali pa Corsow dia Mars pa continua e negociacionnan tocante e posibilidad di trece e fuerte equipo Spanjo Valencia pa bin bunga un wega contra nos muchanan. Esaki lo ta un ocasion unico pa mira e conocido futbolista holandes Faas Wilkes den accion.

Faas Wilkes ta un di e hungadonan cu mas ta worde admira den torneo actual na Caracas. Diariamente e corantnan di e Capital di Venezuela ta scirbi tocante su estilo di wega, su control di bala y su shotnan potente. Nos ta spera cu Sr. Franka lo por bini na un acuerdo satisfactorio cu e directiva di C.V.B. pa asina nos por mira si nos oncena lo por ripiti a magnifico actuacionnan cu nan tabata tin contra Wacker, Botafogo y otro teamnan profesional cu a bisbita nos isla.

Hollandia 2 - La Salle 0

(Di nos sportreporter)

O'STAD — E leonnan di Hollandia a supera e colegialesnan den e segundo wega pa e Spritzer & Fuhrmann beker cu a worde bunga dia Vierna anochi den Wilhelminastadion. E poco publico presente testigo di un wega sin emocion den cual e superioridad di e valiente muchanan di Hollandia tabata evidente. Hollandia hungando contra un La Salla zwak no a desarolla wega manera ora nan ta bunga contra R.C.A., Dakota of Aruba Jrs. Nos ta kere tambe cu e hungadornan tabata spaar energia pa nan candeloso encuentro cu e muchanan di Socotoro dia Razon anochi, for di cual e ganado lo enfrenta Los Amarillos de Dakota pa finale di e torneo.

LA PRIMERA PIEDRA DEL CERN CONFERENCIA INTER NACIONAL DE INSTRUCCION PUBLICA

En Meyrin, cerca de Ginebra, ha tenido lugar la ceremonia de la colocación de la primera piedra para el cuartel general de la Organización Europea de Investigaciones Nucleares de la Confederacion Helvetica, Mr.



E estreila di opera Metropolitana Dorothy Kirsten y Dr. John Douglas French a casa. Aki e pareha ta na nan cas na Bel-Air, California. Nan a contra otro pa di prome biaha dia 1 di Januari.

de la Confederacion Helvetica, Mr. Max Petitpierre y del Dr. Evans, Director General de la Unesco, asi como de otras muchas personalidades. Hablando in dicha ceremonia, asi corector General de la Unesco subrayó la importancia que tenia la construcción del edificio y dijo: „Es este verdaderamente feliz para el CERN y para la Unesco, que guió sus primeros primeros pasos.... Habliendo sidos mas importantes tareas a las que la Oranizacion se ha dedicado".

El Presidente de la Confederacion Helvetica, M. Petitpierre, subsyo los esfuerzos realizados por las Naciones que un conexion con esos temas ba cia el que va la humanidad: „Hay que congratularse de que el edificio para un laboratorio europeo concebido en una amplia escala y de que, bajo la guia de las Naciones Unidas, el establecimiento de una agencia internacional atomica pueda considerarse en la proxima Conferencia cientifica qu een conexion con estos temas ba de celebrarse en Ginebra el 8 de agosto".

PAGINA TRES

Despues di a empata 1-1, Dakota ta gana cu penalties reglamentario cu score di 4-3 contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Dia Sabra anochi a tuma luga den Wilhelminastadion e tercer wega di e knock-out pa e bunita Spritzer & Fuhrmann Beker entre e equipo campeon R.C.A. y e pimentoso jovennan di Dakota. Tabata tin un cantidad basta bon di publico, pero ainda no manera nos a spera. Nos ke recorda e querido publico cu sin nan asistencia, sin naan cooperacion na e weganan cu Aruba Voetbal Bond ta organisando lo no ta posibel pa nos muchanan bai competi cu e colosonan di futbol den e Campeonato Centro-Americano y del Caribe na Tegucigalpa, Honduras. Pa 8.45 p.m. ora cu Nunchi Tromp, sustituyendo pa refree Rey Nicolaas, a fluit pa wega cuminza e oncenanan a alinea di siguiente forma:

R.C.A.

de Kort
Kelly — Kelkboom
Picus — **Helder** — **Boye**
Jacobs — **Dirksz** — **Jansen**
Gonzales — **Brokke**
R. Steba — **O. Steba**
Adonis — Franken — **Williams**
Tromp — Maduro — Correa
C. Wiersma — Wester
H. Wiersma

DAKOTA

Manera e querido lector por nota tabata tin diez hungado di esunnan cu ta escohi pa bai Honduras ariba tereno, esta 8 di R.C.A. y dos di Dakota.

R.C.A. ta haci sake y mes ora e voorhoede ta cuminsa cu bon combinacion ariba ala derecha pa duna e defensa di Dakota trabao pero Wester y e rumannan Wiersma ta na nan puesto y ta kibra e peligro. Boye, linkshalf di R.C.A., ta sigi duna su voorhoede bala pero Jansen, kende ta den bon posicion, ta shot mucho halto ariba goal. E delanteronan di Dakota a cuminza ta forma atake pero Kelly y Kelkboom y cu hopi ayuda di Boye y Picus ta rechaza a atakenan. Wega ta bai biri mei mei di tereno pa un bon rato cu R.C.A. dominando y hungando cu mas control.

Den 8 minuut di wega Correa ta comete foul mas o menos cuatro meter for di doelgebied. Brokke ta cobr'é y ora cu e bala ta rebota fei di e muraya forma pa e hungadornan di Dakota rechtsbuiten Gonzalez ta hanja un bon chens y ta pone e bala net den e hoekie rechts ariba lagando keeper Wiersma sin chens. Ta lastima cu e punto mas debil di nos oncena nacional, esta rechtsbuiten, no por worde ocupa pa e magnifico hungador Gonzalez pa motibo cu e no ta hulandes. Despues di esaki Rey Franken ta haci un di su caracteristico rushnan y ta hanje den bon posicion pa empata wega pero e bala ta haci un bounce malo y e no por shot basta duro pa anota. Half-linie di R.C.A. cu Boye dunando e tono ta cuminza ta pone e ala derecha na accion atrobe y despues di bunita combinacion entre Gonzalez, Jacobs y Dirksz, esaki ta hanje su so cu keeper Wiersma pero ta shot net ariba su curpa. Un bon chens a bai perdi. Na halftime e score ta 1-0 na favor di e muchanan di Solito. Ora e wega ta worde reanuda e Dakotenjonan ta cimuinsa pone mas presion y apenas tin 5 minuut hunga cu nos ta mira un bunita shot di rechtsbuiten Oscar Steba cu tur bende a kere lo tabata goal pero referee Tromp ta fluit Roro ta haci un atrapada fantastico cosechando hopi aplausos. No ta pasa 2 minuut cu atrobe tin un atake feroz riba meta di e campeonnan y e biaha aki ta Correa ta shot casi meskos cu su companjero Steba y un biaha mas de Kort ta haci bon trabao tahando e bala.

Durante un rush di e delanteronan di Solita, Gonzalez ta hanje so cu keeper, e shot ta duru pero e bala ta dal na e keeper y bolbe sali pa e mes. E ta bolbe shot pero e biaba aki den gol pero referee Tromp ta fluit Roro Oduber, kende despues di halftime a drenta pa Jacobs, offside. Captain Janny Brokke ta protesta energicamente, pero naturalmente no por cambia decision di referee. E muchanan di Dakota, riparando cu R.C.A. a bolbe cuminza ta tuma wega den nan man, ta cuminza hunga masja fors y ta aplica e tactica di busca e homber prome y despues e bala. Esaki ta resulta free-kick contra nan. Na un momento cu referee a fluit un free kick na favor di R.C.A. nos por a ripara con Maduro, centerhalf di Dakota, a bisa man dal Gonzalez pa motibo cu ainda nos no por comprende. Esaki a hera causa „free for all" pero Referee Tromp a pone un fin na dje na tempo. Despues cu e dos hungadornan Maduro y Gonzale a worde retira for di tereno wega por a continua pero no den un sfeer mucho sportief mas pa banda di Dakota. Exactamente 2 minuut despues di e accidente aki rechtshalf Correa ta tuma un actitud di boxeador contra Dirksz y consecuentemente ta worde retira for di tereno. R.C.A. ta sigi pone presion y ta forza casi henter e team di Dakota den defensa. Williams a bin ocupa puesto di centerhalf y R. Steba tambe a dicidi di bin yuda su defensa. Inesperadamente Rey Franken ta hanja un bunita voorzet buta pe y haciendo un corring formidabel e ta shot un cajonazo fei links anotando e góal di empate. E delanteronan di Solito ta sigi forza wega, pero e combinacion di Brokke cu Jansen no ta manera nos ta custumbra cu ne y nan no por cosecha bon resultado, ya cu Dakota ta defendiendo cu alma y cuerpo. Faltando 15 minuut pa wega caba nos ta mira e diminuto C. Wiersma linksback di Dakota, kende segun nos hunto cu Tromp tabata e mihor di su equipo e anochi aki, ta worde lesiona y mester bandona tereno. Roberto Orman ta drenta su luga y ta cuminza banja trabao mesora, pero e tambe ta den bon forma y hunto cu Wester ta logra kibra e atake peligrosonan. Dirksz ta haci un bon rush pero bungando mucho su naturalmente pronto ta perde e bala. Mucho ayudo e delanteronan di R.C.A. no ta hanja for di nan centerhalf kende ta sigi cu e sistema di corre, corre y sigi corre te cu e no por mas pa ta na su puesto ora tin mester di dje. Pa e motibo aki Boye tin masja hopi trabao ya cu e mester a cubri tereno di centerhalf hopi biaha. Si no ta pa e dos backnan Kelly y Kelkboom, kende ta yuda kibra tur atake, e meta di e campeonnan tabata mas biaha den peligro. Ta lastima cu Mai Kelkboom no ke cambia di idea ainda pa e por forma parti di nos oncenta nacional. Si e joven aki dicidi di bunga pa Bond, anto ta sigur cu e problema cu nos tin cu e posicion di rechtsbuiten lo ta resolvi, ya cu no solamente como back pero tambe como alero derecho e ta un estrella. Despues cu referee Tromp a fluit pa termina e wega e tres penalty pa cada banda a worde tuma, manera ta custumbra empata. R.C.A. a tuma promer y Gabriel Kelly a anota.

Roberto Orman ta empata pa Dakota mientras cu pa di dos turno di R.C.A. linksbinnen Jansen ta situe tras di e bala. E bungado aki cu generalmente tin un shot masja zuiver di un manera incomprendible ta falla.

R. Steba ta cobra number dos pa Dakota y ta pone su team ariba. Brokke ta bolbe empata pero Williams no ta falla y ta dicidi e wega pa su team. Cu e ultimo goal aki Dakota a gana cu score di 4-3. Nos te spera cu directiva di Dakota lo sabi di castiga e dos hungadonan cu inneccesariamente a causa e incidente desagradable ariba tereno pa asina nan por recobra admiracion di e publico cu nan lo perde si nan continua cu sorto di actuacionnan asina. E Dakotenjonan lo tin cu enfrenta awor e ganado di e wega entre Aruba Jrs y e leonnan di Hollandia cu lo tuma lugar dia 27 di Juli pa 8.15 p.m. den Wilhelminastadion.

Pa di promer biaba nos ta saka aki bao un box-score di e wega R.C.A. - Dakota:

	R.C.A.	DAKOTA
Corner cobra	4	2
Shots ariba goal	20	13
Shots taha	11	6
Shots for di goal	8	6
Desvia for di goal	—	—
Gol anota	3	4
Fouls comeii	5	7
Hands	4	7
Penaltys	3 (regl.	3 (regl.)
Offsides	5	3

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Dialuna 25 Juli

PARTERA, ENFERMERA, ETC. ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel 1557, Rondweg
Zr. Braamuller, Nieuwstraat 25, Oanjestad, Tel. 1355.
Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinals
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antillaanse melodie
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Programa di Ron Diamante
19.00 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Programa di All Electric Sales & Services
20.30 Siman Antiliana
20.45 Programma L.E. Bruun „Añoranzas del Ayer"
21.00 Programma Studebaker-Packard Corporation
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Programa Especial
22.00 Muziek Clasica
22.30 Final



No mucho tempo pasa nos por a felicita Sr. Nicolas Dijkhoff y Srta. Susanna Kelly cu nan compromiso. Awe nos ta felicita e pareha Dijkhoff-Kelly dobbel pa nan enlace matrimonial, cual a tuma lugar dia 14 di Juli p.p.

Foto Bonke.



Un sincero felicitacion nos ta dirigi na Tanki Flip 70 pa Sr. Otilio Franken y Sra. Braula Tromp de Franken, pa motivo di nan enlace matrimonial, cual a tuma lugar tambe dia 14 di Juli p.p.

Foto Bonke.

FIEL TE NA MORTO

pa: TUYUCHI

No. 22

I diripiente el a bula lanta i tabata fiba den bentana. N' ta un hende el a tende masba cla ta bati na su porta? Y n' ta su nomber el a tende un bende ta jama?

El a lamta para ansioso y a abri e bentana. Takinan dje palo di appel tabata dal'e den su cara. Quizas ta nan lo a dal contra su bentana. Y awor Frieda tabata zundra su mes pa cobarde y cu violencia e tabata trata na quita tur e pensamentonan ansioso aqui foi dje.

Sinembargo prome cu el a pega sonjo trobe e tabata murmura:

„Ohala cu mi por tabatin un companjo, pasobra mi ta sinti mi terrible solitario"!

— — —

Su manece pa motibo di su actividadnan, Frieda su equilibrio a ser repara trobe. Mescos cu tur dia awe tambe e tabata para calmo y atento na porta ta vigila tur e sbersnan di lechi cu tahata pasando. Y mescos cu su custumber awe tambe el a bai den cushina, a papia cu e criar bieu y a duna su instruccionnan, inspectando tur stalnan y koelkamer.

Na su manera di custumber e tabata duna su ordennan y el a bai tambe den su glorieta pa e gasta su desajuno, pa despues e leza su corant.

Net el a caba di come y quier a lamta, cu un cartero a yega cu un carta certifica p'e.

Frieda a corre bai cu masba urgencia pa bai tuma e carta cerca e bomber, pa e no large spera mucho.

El a ricibi e carta y a firma p'e. Primeramente el a tira un bista riba e adres y e stempel di post. Inmediatamente su cara a bira corra manera kreeft. Cu wowonan ancho abri el a queda ta vigila e carta. Esaqui no tabata un escrito comercial manera el a spera, ma esaqui tabata un carta priva.

E stempel di post y e hand cu el e reconoce dj e persona cu a manda, a denuncia caba ta di quende e tabata, prome cu el a abri e carta mes.

El a sinti manera un dolor terrible y profundo a pasa den su benanan. Su mannan a cuminza ta tembla. Sin e abrie e carta el a corre bai subi trapi y a cerra su curpa den su dormitorio. El a cai sinta foi su rosca den un stul y tabata abri e carta cu mannan tembloroso. E tabata sa cu solamente ta un cos cu a bini di Frits von Stenbach por a pon'e bira asina.

Cu un suspiro profundo el a cuminza ta leza, pero foi prome lineanan caba ya el a bira bleek manera morto.

Cu un grito dof el a larga e carta cai sin forza den su scoochi y a queda sinta ta jora cu su wowonan claba na suela.

Solamente algun momento el a queda den e posicion ei. Despues el a bin domina su mes trobe i e a leza e carta te na fin.

E carta tabata skirbi asina:

Querida i estimada Frieda,

No ta custumber pa un hende proclama noticia di su morto. Pero mi quier a haci esai pa bo no benta e carta aqui babuca unbanda sin lez'é. Ta custumber cu nan ta complace un murihundo na expresa su ultimo palabranan, no obstante ta exigi di dje tambe p'e warda silencio.

Mi n' sa cu bo por a tende cu m'a cai for mi cabai. E accidente ai a tuma luga dos siman pasa — i door dje caida ai m'a bira lam. I awor mi no por cuida mi famianan mas. I hunto cu tur esai mi ta sinti mi mes asina debilita, cu mi ta convenci cu mi fin ta yegando.

Pero prome cu mi despedi di bo pa nunca mas, lo mi quier a papia dos tres palabra cu bo, aunque cu sigur lo ta pa di ultimo bez den e mundo aqui, cu no ta nada otro pa mi sino un dal di lagrima.

Frieda, mi alma a tene esun di bo preso i mi sa tambe cu hamas lo bo por a lubida mi, mescos cu ami hamas a lubida bo tampoco. Den tur miseria, pena i trabao, fuera dificultadnan cu m'a hanja mi aden, sinembargo e pensamento sol cu b'a queda soltero tabata baci mi feliz, no obstante cu e soltera cu b'a queda a haci mi culpa ainda poco mas grandi.

Den completo silencio mi tabata sigui tur bo hacirnan i mi tabata na altura di tur loque bo tabata baci i larga te leu camina mi ta aya. Mi tabata contento tambe cu apesar di tur b'a logra exito den bida handa di bo trabao. Cerca nos tabata sigui adversidad riba adversidad. M'a trata na promové lihé pa mi por a hanja un sueldo mebor, pero e promocion aqui no a tuma luga asina lihé manera mi tabata desea. I mas grandi e muchanan tabata birando, mas gasto tabata bini den asunto domestico. Hans nos yiu di mas grandi a bira oficial. I el a hereda e manera di su mama. I bo tambe sa com dispidido Liza tabata. Wel, Hans a bira mescos. I esaqui tabata un gasto grandi continuamente pa nos. Cada anja nos situacion tabata bira mas i mas peor. Pa casualidad Liza a bin banja tende loque mi tabata sa masha tempo caba, esta: cu bo tabata rico. I el a bin papia cu mi tocante esai i a suplica mi p'e por a bai reconcilié cu bo — i pidi bo yudanza.

M'a prohibi tur acercamento, pasobra mi no por a soporta e becho di mester a acepta un limosna di bo, pasobra mi tabata sa cu nos no mester a mira otro mas.

Despues a bin pasa e accidente di mi caida. Tur dos mi pianan a bin bira lam. Bo mes lo por comprende quico esai lo ta nifica pa un bende cu nunca no a queda cas un dia foi su servicio. Un bende cu ta militar cu alma i curpa. I cos di mas peor ta, cu dokter a perde tur speranza i a bisa mi claramente cu mi mester tumama, pasobra nan a sali endito nan ma mi pensioen numa, pasobra hamas mi por baci uso di mi pianan, como nan a bira lam pa semper. Dje manera ai mi mester a pidi mi retiro foi dienst. M'a bin comprende foi e momento ai cu awor nos tabatin di biba un bida mucho mas económico. M'a jama Liza i mi quier a papia cun'é com terrible e situacion a bira awor pa nos. I cu nos mester cambia nos manera di biba enteramente, pasobra mi no tabatin entrada mas.

Awe mainta m'a larga jam'e cerca mi i m'a dun'é un splicacion com e bida lo mester bai den futuro, pasobra awor ta mi pension sol tabata mi unico entrada. El a rechaza mi proposicion redondamente i a bisa mi corto i cla den mi cara cu e no por biba un bida asina i cu e quier a reconcilié cu bo pa pidi bo yudanza. Ora cu m'a oponé contra su idea, el a grita mi i a bisa mi directamente den mi cara cu ta mi sol tabata e unico estorbo, e unico obstaculo entre bo cun'é — mi sol.

Si, Frieda — pa mi yiunan — pa nan tur lo mi quier bai den eternidad cu alegria. Mi sabi cu bo ta mucho benévolo pa bo castiga e yiunan pa falta cu e majornan a comete. Mi sa tambe cu lo mi a hanja ho yudanza si solamente m'a expresa un palabra sol na bo — pero morto no por papia. N' ta berdad, Frieda — Bo ta yuda mi yiunan? Mi no por yuda nan mas. Tuma e encargo ai na ho cuenta.

Ainda un palabra mas respeto di mi yiunan. Hans, cu ta esun major i Elsa cu ta esun di mas hoben, ta berdaderamente yiunan di nan mama, pasobra nan a sali endito nan mama. Bó sa com Liza ta — wel e dos muchanan aqui ta mescos. No larga simpatia di mi yiu homber baci ningun influencia riba bo, ni tampoco no larga trasterianan di Elsa pone ho quere un cos pa otro, pasobra tur loque nan ta desea ta ho placa. Sea un tanto severo pa nan tur dos. Yuda nan wel — pero na un manera bira nan catibu mescos cu mi tabata, pasobra e ora ei lo nan haci abuso di bo bondad. Mi mester avisa bo di esaquinan, aunque ta mi propio yiunan nan ta. Pero hende mester ta husto den cara di morto. I mi ta sigur cu lo bo por yuda nan bopi pa nan porvenir, si bo trata nan serio i buicioso.

Ruth, mi yiu mubé di mas bieu ta enteramente distinto di nan, e no ta parce ni nan famia. E ta un mucha queto, sentimental, cu masha bon curazon, cu un gran amor pa mi. E ta husto i fiel pa cu su mes i tambe pa cu otronan.

Masha bopi bez e mucha aqui tabata pone mi corda riba ho i lagrima tabata laba mi cara. A yega asina leu cu un dia mi tabata hopi malo i cu mi tabata foi mi mes di dolor, e mucha aqui tahata para na mi lado ta yuda mi i consola mi cu asina afabilidad i ternura, cu contra mi holuntad a escapa bo nomber foi di mi lipnan. I el a puntra mi ta cual Frieda mi tabata jama i m'a spanta bis'é cu ta na sonjo mi tabata, pero e mucha a comprende tur cos, pero e no a papia nada mas. Sinembargo m'a banja mi obliga di cont'é tur cos despues, pasobra e tabata mi unico consuelo. Figura bo cu ora e mama i su yiunan ta bai balia i fiesta enter dia sin preocupa mes cu mi ta bibo ni morto, sin siquiera informa com mi a pasa anochi, e mucha ai ta continuamente na mi lado. E no ta moef huicioso. No larga nan comprende cu bo tin un bon curazon, sino lo bo foi mi. Figura bo cu ora m'a conta e mucha e bistoria, el a bira mi cu nunca mi no mester a casa cu su mama, pasobra masha dia caba el a experimenta cu un homber manera mi, bal un otro mubé i cu e sa mucho bon cu nos relacion cu otro ta superficial i cu su mama no ta stima mi. E mucha aqui a papia cu mi loque cu bo no ta quere i e tabatin razon. I hustamente pa su hondad, pa su manera pacifico, su amor prohimo i su bon curazon, mi quier recomend'é cerca bo. Mi sa cu e mucha aqui ta queto i lo queda semper mes atras, pasobra e otronan lo sabi com nan lo por busca nan interes pa nan mes. Mi sa cu lo e no pidi nada pa su mes i ta hustamente p'esai ami ta haci un apelacion cerca bo p'e. Cu motibo di mi morto Ruth lo ta e yiu cu hamas lo lubida mi. P'esai mi quier bolbe suplica bo — tuma Ruth cerca bo, pasobra ta manera cu ta cielo a duna mi un yiu asina como un recuerdo continuo di bo, pasohra no solamente cu e tin tur bo bon calidadnan, pero e ta parce bo tambe manera dos gota di awa.

Lo mi muri tranquil ora cu mi tin e conviccion, cu despues di mi morto lo boso ta manera mama cu yiu pa otro.

Esaqui ta tur loque mi quier a bisa bo i mi ta spera cu mi palabranan lo a hanja e camina conduci na ho curazon.

I awor un ultimo adios — mi Frieda, cu mi a bandona den bida i cu mi ta spera di topa trobe den morto.

Bo fiel Frits von Steinbach.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Na momento cu Cisco a draai su lomba pa e hermano Bragos, Ted, a saca su cuchu ta bai hinka Cisco den su lomba, pero Pancho a grite na tempu: tene cuidao. Cisco a draai un bes cara pa Ted y cohe su man tene kita e cuchu for di dje.

Cisco di: Ah, tu cobarde, asina bo ta asesina hende tras di nan lomba. Cisco di cu Pancho: boei e cobarde, pa nos hibele piscalaat, mientras cu Pancho tabata bula riba un pia di contento ta goza e espectaculo triste cu Ted tabata representa. Pero na e mes momento Ted a grita: Ahrr, ya mi otro rumannan ta bin na mi ayuda. Larga nos spera te majan pa nos por weita con ta para cu es asunto aki.

Op alle punten overeenstemming in Geneve

Kleine Vier komen in October weer bijeen

GENEVE, 25 Juli.— De pers-secretaris van president Eisenhower, James Haggerty, heeft na de vergadering van de chefs der regeringen Zaterdagmiddag medegedeeld, dat op alle punten overeenstemming werd bereikt. Men is het eens over een plan voor de onderhandeling over de kernvraagstukken, teneinde de spanning tussen Oosten West te verminderen. Een Russische woordvoerder zeide dat de conferentie tot een zegenrijk einde was gekomen.

In een later telegram wordt gezegd, dat de regeringsleiders op de conferentie te Genève overcenstemming hebben bereikt over alle vier punten, toen zij Zaterdag om vijf uur in het geheim vergaderen nadat vorige besprekingen tot een impasse hadden geleid. Daarna volgde de plenaire slotvergadering.

APPLAUS VOOR DE RUSSEN

Toen de regeringsleiders na afloop het Palais des aNtions verlieten werden zij door toegestroomde Zwitsers van harte toegejuicht. De Russen kregengen echter 't meeste applaus en Boelganin en Molotov gingen enkele malen in hun auto rechtopt staan om de toeschouwers met 'n handbeweging te groeten.

Na afloop zijn de richtlijnen bekend gemaakt, die van de vier ministers van buitenlandse zaken zijn gegeven voor het toekomstig overleg van de vier punten, die in Geneve aan de orde zijn geweest. Deze vier punten zijn:

De veiligheid van Europa en het Duitse vraagstuk: bestudering en o.a. sluiten van een veiligheidsverdrag voor Europa of een deel van Europa; beperking: controle en inspectie van de strijdkrachten en de bewapening en vestiging van een zone tussen Oost en West waar de ontplooiing van de strijdkrachten voorwerp zal zijn van gemeenschappelijke accoorden.

De vier regeringsleiders kwamen overeen dat de regeling van de Duitse kwestie en de hereniging van Duitsland door vrije verkiezingen tot stand zullen komen overeenkomstig de nationale belangen van het Duitse Volk en in het belang van de veiligheid van Europa.

De vier regeringsleiders die constateren dat iedere realisatie van de verlichting van de militaire lasten de mogelijkheid schept om uitgebreide hulpbronnen vrij te maken, welke kunnen worden aangewend voor het verbeteren van het levenspeil van de minder ontwikkelde gebieden, kwamen overeen om hun pogingen om door middel van een subcommissie voor de ontwapening van de Verenigde Naties tot een ontwapeningsstelsel te komen, voort te zetten. Zij stellen voor dat de sub-commissie op 29 Augustus te New York bijeen zal komen en zij droegen de ministers van buitenlandse zaken op te onderzoeken of de vier regeringen nog andere initiatieven voor ontwapening kunnen nemen.

De ministers van buitenlandse zaken zullen deskundigen belasten met het bestuderen van alle maatregelen, die kunen leiden tot een progressieve eliminering van de hinderpalen, die het vrije contact en de vreedzame handel tussen de volkeren in de weg staan.

Zij zullen in de loop van October te Geneve bijeenkomen teneinde een studie van deze vraagstukken te maken een werkwijze te bepalen.

NIEUWE STAP

Boelganin zeide bij zijn vertrek dat de Conferentie van Geneve „een nieuwe stap was geweest op de weg naar de vermindering van de spaning tussen gelijken". „Wij hebben oprecht getracht wegen en middelen te vinden om een nieuw vertrouwen tussen de volkeren te scheppen zonder hetwelk de volkeren van de wereld niet kalm hun toekomst onder ogen kunnen zien".

Men kan niet verwachten — zo voegde Boelganin aan zijn verklaring toe — dat de conferentie onmiddelijk een oplossing voor alle vraagstukken zou vinden. Veel werk moet nog worden gedaan. De Sowjet Unie zal van haar kant al het mogelijke doen om de in Geneve genomen beslissingen te verwezenlijken.

GEEN OORLOG?

Bij zijn aankomst in Londen zeide de Britse minister van buitenlandse zaken MacMillan vrolijk tot de journalisten: „Er zal geen oorlog komen, want de algemene opvatting is nu aanvaard dat er in een atoomoorlog geen overwinnaar kan zijn".

Uit reacties uit verschillende landen blijkt de ingenomenheid met de bereikte toenadering tussen Oost en West.

DE RONDE VAN FRANKRIJK

IN „WANDEL-ETAPPE" WAREN NEDERLANDERS SNEL TER BEEN

Voor vandaag de grote slag in de Pyreneeën begint hebben de restanten van Jacques Goddets Tour de France-karavaan gisteren nog een wandeletappe afgelegd over de 123 kilometers die Aix les Thermes van Toulouse scheiden. Het is een etappe zonder strijd geworden, die uiteindelijk resulteerde in een massale sprint, gewonnen door de Belg Rik van Steenbergen. Voor alle andere renners die in gesloten formatie over de finish gingen werd dezelfde tijd genoteerd, te weten een van 2 uur 57 minuten, 9 seconden, hetgeen een laag gemiddelde van circa 32 kilometer per uur betekende.

Het is alleen de Fransman Ruby geweest die een paar dwaze uitlooppogingen probeerde. Hij kwam niet ver. Nadat 13 km. waren afgelegd nam hij 20 seconden. Na 50 km. kwam hij niet verder dan 100 meter. Toen hij door het rustig draaiend peloton was teruggehaald moest hij de tol betalen voor zijn rebellie. Want dat was het, immers tijdens de rustdag in Aix les Thermes was het een algemene afspraak in alle kampen om in de 16e, nutteloze etappe naar Toulouse geen vermoeienissen uit te lokken. Die komen er de eerstkomende dagen nog voldoende in de Pyreneeën. Dit moeten dan ook de dagen van L. Bobet worden.

De strijd in de laatste bergetappes van de Tour de France 1955 wordt aangevangen door nog 72 renners. In de moordende hitte van gisteren vielen nog twee Franse renners uit, te weten Seodeller en Dotto. Men verwacht niet meer dat de helft van de Tour-karavaan in Parijs zal arriveren.

Hieronder de gedetailleerde standen lijsten:

Etappe

1) Van Steenbergen 2.57.09; 2) Benedetti; 3) Poblet; 4) Ockers; 5) Van Est; 6) het grote peloton, waarin alle andere renners.

Algemeen klassement

1) Rolland 94.59.42; 2) Bobet 95.4.35; 3) Fornaza 95.6; 4) Brankart 95.10.26; 5) Geminiani 95.12.02; 6) Astrua 95.12.12; 7) Van Est 95.12.32; 18) Wagtmans; 29) Nolten; 30) Hinsen; 34) Van Breenen; 37) De Groot.

Ploegenklassement

1) Frankr. Nat.; 2) Italië; 3) België; 4) Nederland.

„PETROSYNTHESE" OPGERICHT

PARIJS.: — Samen met de Amerikaanse Oronite Chemical Comp. zullen vier Franse olie- en chemische maatschappijen een concern oprichten dat de naam van „Petrosynthese" zal dragen. Dit concern zal reinigingsmiddelen produceren en distribueren.

De fabriek krijgt een jaarcapaciteit van 24000 ton dodeculbenzine, vervaardigd uit binnenlandse grondstoffen. Dit productiecijfer maakt export naar andere landen mogelijk.

De Franse firmas zijn de Compagnie Francaise de Raffinage en de Societe APEC, welke drie firmas omvat.

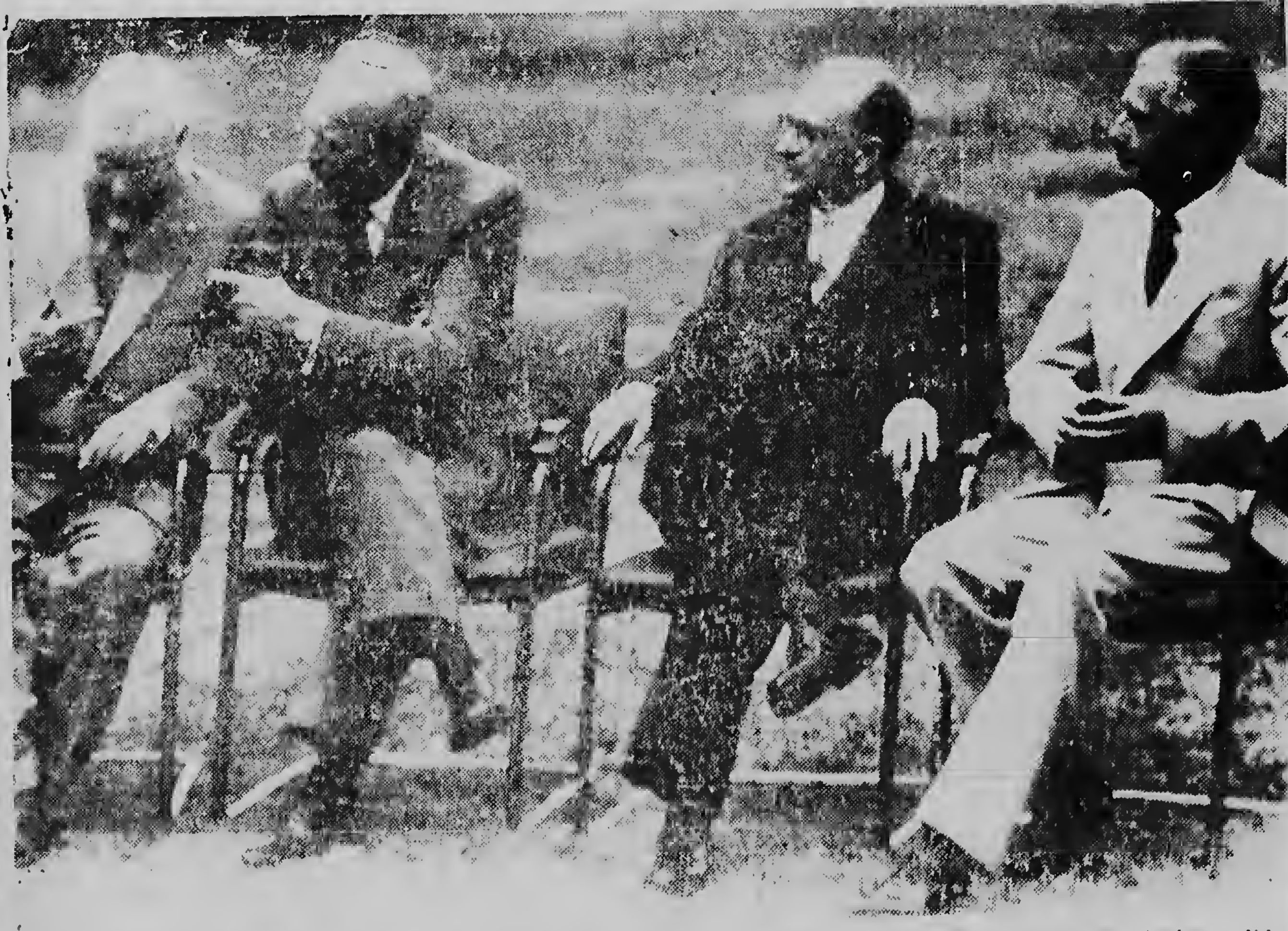
KIPPENDIEF

Een boer in de Italiaanse plaats Picciorana, is tot de ontdekking gekomen, dat een van zijn kalveren van het vegetarische dieet is afgeweken. Hij had reeds enige tijd met lede ogen gezien, dat zijn kippen op onverklaarbare wijze verdwenen. Toen hij zich des nachts opstelde om de dief, mens of dier, te snappen, zag hij op zeker ogenblik tot zijn grote verbazing, dat een van zijn kalveren rustig een kip opvrat alsof het een bosje mals hooi gold. Het kalf bleek bij een nader onderzoek volkomen normaal. Het staat thans onder strenge bewaking.

SENAAT AANVAARDT NIEUW HULPPROGRAMMA

WASHINGTON, 23 Juli: — De Amerikaanse Senaat heeft een nieuw programma van president Eisenhower voor hulp aan het buitenland goedgekeurd. Het voorziet in militaire en economische hulp in het belastingjaar dat per 1 Juli is begonnen tot een bedrag van $ 3.205.341.750

Het Huis van Afgevaardigden had het bedrag dat door de president was gevraagd, verminderd met $ 420 millioen, doch de Senaat keurde het volledige bedrag goed, op $ 60.800.000 na.



In Geneve is op alle punten overeenstemming bereikt en daarmee is de spanning in de wereld voor een aanzienlijk deel verminderd. Rusland heeft blijk gegeven constructief te willen medewerken aan het tot stand komen van een vredig naast elkaar bestaan. Hierboven de mannen die deze historische conferentie inhoud hebben gegeven: Premier Bulganin, President Eisenhower, Sir Anthony Eden en Edgar Faure in een ongedwongen onderhoud gefotografeerd.

(Telefoto ANP)



Een dolgelukkige, vermoeide Daan de Groot rijdt moederziel alleen over de finishlijn van de dertiende etappe, te Albi. Voor de jonge renner is dertien wel een geluksnummer geworden....



Mainta Lorenzo a lamta, y el a bai pa e spula su boca, pero na e spulamento e tabata haci tanto scandal cu Pepita a bini spanta den banjo y e ta contra Lorenzo ta Gluu Gluu y el ta grita Lorenzo, kende bon spanta a bisa: pakiko bo ta gritami, asina mi ta guli mi garganta, bon cu su wowo na sonjo. Anto Pepita di cunele: mi a kere cu bo a guli bo lenga.